

PAMFLET

1006



Die



ARTICVLEN

Ende conditiē vanden Pays

ende eeuwighē aliantie besloten tusschen den seer hoo-  
ghen ende machtighen Princen / Philips byder gracen Gods/  
Catholijcke Coningh van Spaengien / &c. Ende Hen-  
rick de vierde van dier namen / door de selve gra-  
tie Aller-Christelijckste Coningh van  
Franckrijck / in't jaer

1598.

Hier zijn mede by gheboecht d'Articulen vanden Pays besloten op't Casteel van  
Cambres / An. 1559. tusschen den Catholijcken Coningh van Spaengien /  
ende wpen Henrick de tweede / aller Christelijckste  
Coninck van Franckrijck.

Wt het Francois in het Nederduyts overgheset.



Nae de copie gheprint te Parijs, Anno 1598.

Met Privilegie.



## In den naem Gods des Scheppers.

**A**llen teghenwoordigen ende nacomenden sy kennelijck dat alsoo het Coninckrijck van Brancrick ende de Nederlandtsche Probitien/ gheleden hebben seer groote verlies/bederfende verwoestinghe ter saecke vande bincken ende bytreulantsche oorlogen die severt langhe jaren getonincert hebben/ welck oock geoteltijc wel gheboelt ende ontwaer gheworden sijn de Coninckrijcken van Spaengnen/ Enghelant ende t'lant van Sabonen/ geduerende welcken tijt den gemeynen Wyant banden Christenen naem/ houdende onsequalickvaert voor sijn ghelegentheyt/ pooghende onse ons te boven te gaen deur onsen twiste ende oneenicheyt / bereyghen heeft seer groote ende verclioose voortgang ende toemachte besittinghe vander Christenen Probitien / Welcke overghemerckt by onsen Heplighen Wader Clement den vij. van dier name ende begheerende daer inne behoeftighen te voorsien ende her quaet tot de warrel af te singden / heeft deur sijn Wader woonende tot Madril ende andere ghedaen verscheiden reynonfrantien ende vernemingen aenden seer hoogen/ seer machtigen ende seer Excellenten Prince Philips de ij. by der gratie Gods Catholijcke Coninck van Castilien van Arragon/ van Leon/ van beyde de Eccilien/ van Jerusalem/ van Doornegael/ van Grenade, etc. Om hem t'ons derrechten ende te bringen tot eene goede vromelike peys ende accoord metten seer hoogen seer machtigen ende seer Excellenten Prince Hendricus de iij. byder selver gratie Gods d'alder Christelijcken Coninck van Brancrick ende van Nabarre/ aenden welcken sijn Heplicheyt hadde ghesonden den verclitighen ende eerweerdighen Cardinael van florence Alexander de Medicis/ sijnen ende des Heplighen Apostolijcken stoels Legaat/ om door hem gedaen te werden ghelijcke reynonfrantien ende vernemingen aenden voornemenden alder Christelijcken Coninck. Ende naer dat onsen voorschreven Heplighen Wader gheschiedt is geweest dat den voorschreven Catholijcken Coninck hadde macht ghegeven in t'nick vande peys/ den hoogen ende seer machtighen Prince Albert Cardinael/ Ertshertoghe van Oostenrijck sijnen Hebe om t' goede verclonwen dat hy in hem heeft ende de goede affecten dien hy alreys in hem ghekent heeft tot de genegentheyt vanden vrede/ hadde ghesonden aen hem den eerweerdighen Wader J. Wadabentur te Calatagrono Generael vander ordre van S. Franciscus om hem te doen verstaen hier van sijnne begeerte ende dat hy soude hebben wetenschappe vande meeninge vanden voornemenden Catholijcken Coninck aengaende de voorschreven peys/ hebbende allen t'gunt voorschreven is ghepresenteert byden voorschreven Generael aenden voorsz. alder Christelijcken Coninck/ volghende den last dien hy van zynder Heplicheyt hadde/ De welcke Heeren Coninghen ghedreven zijnde deur een pter des Godvruchticheyts/ medelijghenheyt ende weterste leedtwesen dien spulden hebben ende ghevoelen in heur herten/ der langher ende swaer verdrukkingen die ter saecke vande voornemende oorlogen heulieden Coninckrijcken/ Landen ende onderdanen geleden ende noch tegenwoordelick lijden sijn/ Niet willende achterlaten een saecke sijnne in de macht vanden goede Princen die Godt vreesen ende heulipden onderdanen beclinnen. Omme weder te stellen een goede ende verseeckerde ruste mit gantsche Christenryck/ ende in sonderheyt inden probintien daer God beliest heeft heulipden over te stellen om sozge voor te dzagen/ ende sellende als heulipden de buoite mede bringt in goede ende groote consideratien de seer wijse ende Waderlijcke verneminghe van onsen voorschreven Heplighen Wader/ ende mette selue over een comende hadden vernamen heur vrienden ende verclenichde te willen verstaen met heulipden/ ende te willen resolveren/ tot een goede vrede/ Wite ende eendracht ter eeren Gods/ tot lofende pyss van sijnen Heplighen naem/ verseeckerheyt ende ruste van alle de Christelijcke Probitien/ verquickinghe ende ruste van heulipden volck ende onderdanen. Ende om te gheraken tot tracteeringhe des voorschreven peys ende vrede te besluypen ende arresteeren / hebben gecommiteert ende ghedeputeert gheweest/ Te weten/ byden voorschreven Cardinael Ertshertoghe inden naem vande voornemenden Catholijcken Coninck ende wt cracht vande expresse macht dien hy heeft van sijnne Wadarschept/ mijn Heeren Johan Richardot Ridder/ hooft president vanden Raede vanden voorschreven Coninck ende van sijnen Raede van state/ mijn Heere Jean Baptiste de Taxis Ridder Commandeur de les santes vander rijck/ ordre van S. Jacob vande voorschreven Raedt van state ende vanden Raedt vander oorloghe/ Ende mijn Heer Louys Weterpcken oock Ridder audientier ende eerste Secretaris ende Tresorier vande chartres vande voornemende Raet van state. Ende van wegghen den voorschreven alder Christelijcken Coninck/ mijn Heeren Pomponius de Bellieyre Ridder/ Heere van Brigon Raedt van sijnen raede van state/ ende mijn Heere Nicolaes Baulart Ridder Heere van Dilenj oock Raedt van den voornemenden Coninck in sijnen Raedt van state ende President mit Hof van Parlement/ alle verclien mit suffisame macht die welcke hier naer ghemisereert sal werden mit eynde van desen tegenwoordighen/ De welcke wt crachte van heur voorschreven macht in preinde vande voorschreven Heere Cardinael die langhe tijt ende vromelijcken ghesarbeert heeft tot vorderinghe van dese goede peys ende verclenichinghe/ hebben ghemaecht/ besloten/ ende ghesacordeert de articulen hier naer volghende.

Catholijcken



2

I.

**E**rstelijcken is overcomen en gheaccordeert / dat het Tractaet van den Paps sal blippen gheresolueert en besloten tusschen de Heeren Coningen Philippus de tweeden en Henric den vierden / conform en in approbatie vande articulen begrepen int Tractaet vanden Paps / ghemaect opt Casteel van Cambyses int Jaer 1559. tusschen den voorsz. Catholijcken Coningh ende seer hoogh Loflijcker Memozien / Henrich de tweede Coninck van Franchrijck / alle welcke Tractaet de voorsz. Ghe deputeerden van nieuws hebben gheconfirmert en gheapprobeert in alle zyne poincten / in sulcker voegē of hier in gemiscert ware / van woorde te woorde / en sonder pet int selve te vernieuwen / noch in andere voorgaende / die alle blippen sullen in heur gheheel / anders dan tghunt expresselijck te niet ghedaen sal worden by dit teghenwoordighe Tractaet

II.

En dien volgende dat van nu voortan / en van date deses teghenwoordighe Tractaets tusschen de selve Heeren Coningē / heuren kinderen / present en toecomēde / heur Erfgemamen en naecomelingen / heur Coninckrijcken / landen en ondersatē wesen sal een goede / sekere / vaste en onverbrekelijcke Paps / confederatie / eeuwige verbōt ende vrientchap. Sullen oock mede malcanderen lief hebben als Broeders / besorgende en soeckende niet alle de voir d'een des anders welwaren / eere en reputatie en sullen ghetrouwelijcken schouwen (voorz so veel hen mogelijcken is) d'een des anders schade / niet onderhoudende noch favosiserende eenige personen / hoedanich die soudē mogen wesen / ghenegen zijnde tot d'een oft d'anders schade. En sullen van nu voortan gen wesen / ghenegen zijnde tot d'een oft d'anders schade. En sullen van nu voortan ophouden alle byandtschappen / stellende in vergetentheyt alle saecken voorz date deser qualicken ghehandelt / hoedanich die soudē mogen wesen / die sullen blipbē vergeser ten ende te niet ghedaen / sonder dat zy in eenige tyden daer van weder eenige ondersoeckinge ofte ophalinge doē sullen. Richter wege latēde by dit tegenwoordighe Tractaet alle practijcken / verbonden / intelligentien ofte verstanden / die in eeniger maniere soudē moghen wesen tot nae deel van d'een oft van d'ander / met belofte van niet te doen / noch vervolgen / oft versoeken dooz pemandt ghedaen te worden / pet dat soude strecken ofte comen tot schade van d'een oft d'andere / noch ooc te lyden dat heur vastalen en ondersaten selve directelijck ofte indirectelijck doē sullen. En so eenige bāde selve van wat qualiteyt ofte conditie de selve soude mogen wesen / daer tegē quame te doen na date van desen / om pemanden te gaē dienen / tzy ter zee of te lande / ofte andersins te helpen / ofte assisteren in saken die soudē mogē schadelijck zyn aen eē bāde voorsz. Heeren Coninghen / sal de ander ghedonden zyn daer tegen te opposeren ende selve beletten / de selve straffende wreedelijcken / als infracturs vā desen Tractate / ende verstoorders vande ghemeene ruste.

III.

En dooz de middel van dese Paps en vaste vrientchap sullen de ondersaten van heyden zyden / hoedanich die mogen wesen / midts onderhoudende die Werten en Costumen vande Landen / mogen gaen / comen / blippen / wonen / converseren en wederkeeren in d'een en des anders landen / Coop-handel dryvende / en als haer best goede duncken sal / so te water als te lande / ende op de versche wateren / metten anderē handelen en frequentereen. En sullē de selve ondersaten gedefendeert en voorgestaen worden / midts redelijcken betalende de gerechticheden die in alle plaetsen gewoonelijck / en andere die by heure Majestepten en heure naecomelingen sullen wesen inghestelt.

IIII.

En alle Brieven van verpandinge die soudē mogen gegebē zyn / upt wat sake dat het zy / sullen wesen gesuspendeert / en en sullen van nu voortan ghene gegeven worden by een vande voorsz. Princen in prejudicie ofte nadeel van des anders ondersatē

ander

21. 2



anderg dan tegen de p̄ncipale delinquanten / heure goederen en van heure mede r̄-  
p̄licen / en dat noch alleenlijcken ingevalle van openbare ontkenninge van Justitie /  
vande welcke en vande Vrieten bā sommatie en requisitie vā diē / die gene die de selve  
Vrieten bā verpandinge sullen vervolgen / sullen moeten doen blycken in forme ende  
maniere / als in rechten versocht wordt.

V.

De Steden / Onderfaten / Burgers en Inwoonders des Graeffschaps vā Vlaen-  
deren / Artops en andere Provincien vande Nederlanden / midtsgaders vanden Co-  
ninckrijcke van Spaengien / sullen mede genieten de Privilegien en vryheden / die hē-  
lieden gearcoordeert en vergunt zijn by den Coninghen van Brancrijk / Woorsaten  
vanden voorsz. Heere Allerchrijtelijckste Coninck. En van gelijcken de Steden / Bur-  
gers / inwoonders en onderfaten vā't Coninckrijck van Brancrijk sullen van ghe-  
lijcken genieten de Privilegien en vryheden die zpluydē hebben int voorsz. Nederlāt  
en Coninckrijcke van Spaengien / in alsulcker voegen als een pegelijck van henluydē  
hier te vozen hebbē gebruyckt en genoten / gelijck als zpluydē genoten en gebruycten  
uptē crachte vant voorsz. Tractaet vande Jaer 1559. en ander voorgaēde Tractatē

V.I.

Oock is overcomē en gearcoordeert so den voorsz. Heere Catholijcken Coninc geeft  
ofte overdracht by Testament ofte gifte / Designatie oft andersins by wat titel het  
ware / aende hooghgebozene Vrouwe Isabelle des Heere Conincks van Spaengies  
outste Dochter ofte andere / alle zyne Provincien van de Nederlanden met de Graef-  
schappen van Bourgoignien en van Charlops / dat alle de voorsz. Provincien ende  
Graeffschappen verstaen te zijn begrepen in dit tegenwoordige Tractaet / ghelijck de  
selve waren int selve jaer van 1559. Midtsgaders de voorsz. Vrouwe Isabelle outste  
Dochter van den Heere Coninck van Spaengien of de gene in fabricur vande welckē  
den Heere Catholijcken Coninck sal hebben gedisponeert / sonder dat tot desen ynde  
van noode is te maken andere nieuwe Tractaet.

V.II.

En sullen wederō mogen comen d'onderfaten en dienaers bā d'een en d'andere zp-  
de / so wel geestelijcke als waerlijcke / niet tegenstaende dat zpluydē hēbē de weder-  
partpe / in hunluyder Beneficien en Officie daer mede zpluydē waerē voorsz. dē wt-  
gangh van Derēbz. int jaer 1588 ten ware de Pastozpen dicke bevonde canonijc-  
ken voorsz. midtsgaders dat alle en elcx besonder heure onroerende goederen / reu-  
wige Renten / Lijfrenten en Logrenten die zpluydē saecke vander onzloghe begonnen int  
eynde vant voorsz. jaer 88. niet en hebben geheuen / wederom sullen gebruycken ende  
genieten / na de publicatie van desen vryde / en van gelijckē de selfde die sedert ver siche-  
nen en aen gecomen zijn by successie / ofte andersins sonder enige contradiccie oft tegē  
seggen / sonder nochtans te mogē opffchen vande gene die de voorsz. onroerende goe-  
deren geaenbaert hebben / de p̄ofyten oft genut daer van ghecomen / totten dach der  
publicatie vant voorsz. Tractaet / noch de schulden die vervallen zijn voorsz. dē voorsz.  
dach / en sal gehouden werden voorsz. goet en van waerden de repartitie die daer af ge-  
daen is oft gedaen sal worden by den Prince / zyn Luytenant oft Gecommitteerden  
onder zyne Jurisdictie / vande welckē t voorsz. Arrest gemaect zijn sal. En en sullē tot  
genigen tyden de Crediteurs vande selve schulden / oft p̄mant henluyden Actie heb-  
bende / ontfangen werden om de voorsz. schulden te vervolgen in eeniger maniere / en  
voorsz. wat actie dat het zpluydē tegē de gene vande welcke de voorsz. gifte gegebē zijn / noch  
tegens den genen die upt crachte van alsulcke gifte en confiscatie dē hebben betrickt  
om wat saken de voorsz. schulden zijn mogē. Niet tegenstaēde enige letteren bā ver-  
hande / die de voorsz. Crediteurs mogē hebben / de welcke deur dē effecte vande voorsz.  
Confiscationen zijn / en blyven sullen by dit tractaet gecassiert / gheannuleert / ende son-  
der enige cracht.

Ende



# VIII.

Ende de wedercoemste bande boorz. ondersaten en dienaers van d'een en d'ander zyde gedaen zijnde/mogen aenbaerde hare goede/roerende en onroerende/en kenten/als boven. Niet tegenslaende alle giften/roclatinge/verclarunge van confiscatien gedaen/en sententien gegebē deur continuatie en in absentie vande partije ongehoort ter sake vande boorz. Dozloge/alle welcke sententie en gewijsde / so wel in civyl als crimineel/ blyben sullen crachtreloos en van geender waerden / gelijck oft die niet geschiet en waren/ stellende de boorz. ondersaten desen aengaende wederomme in haer geheel/cesserende alle beletselen/ en tegensegghen vande gerechticheden / die zy luyden hadden ten tyden vande openinge vande Dozloge/sonder dat peimant sal mogen achterhaelt werden van eenige laste en publijque onderwindinge/ die hy ghehadt heeft/ t'zy vande boorz. Victalie of provande/handelingē van penninge/oft andersins/ge- t'zy vande boorz. Victalie of provande/handelingē van penninge/oft andersins/ge- duerende den tijt en ter sake vande boorz. Dozloge/ daer vā zy luyde hare rekeningē gedaen en gepasseert hebbe boorz. de geenen die als doen daer van last en bevel hebben te disponeren. Mits dat de boorz. ondersaten en dienaers niet bevonden werde van te disponeren. Mits dat de boorz. ondersaten en dienaers niet bevonden werde van te disponeren. Mits dat de boorz. ondersaten en dienaers niet bevonden werde van te disponeren. Mits dat de boorz. ondersaten en dienaers niet bevonden werde van te disponeren.

# IX.

De geenen die boorz. hebbe geweest van eenige Beneficien staende ter gifte en Dispositie vande boorz. Heeren Coninge oft andere wereltliche personen sullē blyben in hare possessie en gebzugt vande boorz. beneficie als wel en behoortlyck boorz.

# X.

An fabeur en aensieninge vande boorz. peijs/en om by de boorz. Heeren Coninge d'een den ander contentement te gebē. Is overcomen en geacordeert dat zylup- den wederom geven en restitueren sullen d'een den ander in metter daer en op goet ge- loove r'gunt bevondē sal werden genomen/geanbaert en beseten te zijn by henluyden oft andere van henluyde last hebbende/oft in heurlieden namē/inde landē van d'een oft d'andere/Te wetē/den boorz. Heere aller Christelijcksten Coninc aenden boorz. Heere Catholijcken Coninc de machte en possessie vande Graeffschappe vā Charlois Heere Catholijcken Coninc de machte en possessie vande Graeffschappe vā Charlois met zynen aenleven en toebehooren/ om volcomelijcken te gebzugken by hē en zyne successours/cristelijck en vzedelijck/en wederomme te houden onder de souverainiteit vanden Coningen van Branchrijck/Ende indien hy bevint andere plaetsen die geoc- troyeert werden sedert de boorz. peijs vanden jare 59. hpdē boorz. Heere aller Chri- stelijcksten Coninck ofte den zynen/sullen van ghelijcken wederomme gherestitueert werden binnen den tijt van twee maanden/ te rekenen vanden dagh ende datum van desen teghenwoordighen.

# XI.

Ende van ghelijcken sal den Heere Catholijcken Coninck wederomme restitueren aenden boorz. Heere aller Christelijcken Coninc/de plaetsen die bevonden sullē wer- de by hem oft andere last van hē hebbende/oft in zynen naem genomē/ geanbaert oft beseten/tzedert den boorz. tractaet van Cambresis/Te weten/Calis/Arduys/Mon- theuillain/Dourlens/la Chapelle/le Chastelet in Picardie/Blabet in Bruttangien ende alle andere plaetsen die den boorz. Heere Catholijcken Coninck heeft gheanbaert int Coninckrijck van Branchrijck/3. dert r' boorz. Tractaet die by hem ofte den zynen zijn onthouden.

# XII.

Ende in aensieninge van Calis/Arduys/Monthuillain/Dourlens/la Chappelle en Chastelet sullen de plaetsen wederom gegeven en geresitueert werden byden boorz. Heere



Heere Catholijcken Coninck ofte zynen Dienaers volcomelick ter goeder trouwen en sonder eenige upstetel ofte swaricheyt onder wat pretext oft sake dat het soude mogen zijn/aen h/ oft vergedeputeerden vanden voorsz. Heere aller Christelijcksten Coninck binne twee maanden precijs te rekenen vande dach en datum van desen tegenwoordigen in alsulckē staet als men die tegenwoordelijckē bevint sonder yet af te breken of te bejchagen in eeniger manieren en sonder te mogen eyschen oft pretenderen eenige retributement oft vergeldinge van eenige fortificatien die ter voorsz. plaetsen zijn gemaecte/nochte oock van gelijckē te mogen eyschē eenige betalinge die de Soldaten oft Crijchsvolck daer op zijnde soude moghen ten achteren zijn / Ende sal zijn vande voorsz. restitutie der steden eerstelijck van Calis / Ardres / ende de andere daer naer / in voughen dat de voorsz. restitutie vande voorsz. plaetsen volcomelijck geschieden sal binnen den tijdt van twee maanden.

III.

Aengaende de restitutie van Blabet sal oock volcomelijcken ter goeder trouwen ende sonder eenige upstetel ofte swaricheyt onder wat pretext oft oorsake het zo / gheschieden aenden genen die daer toe gecommitteert sullē zijn byden voorsz. Heere aller Christelijcksten Coninck / en dit binnen drie maanden nae den dach en datum van desen tegenwoordigen / En mach den voorsz. Heere Catholijcken Coninc doen afbrecken de fortificatien / by hem ofte den zynen doen makē aen't voorsz. Blabet ende andere plaetsen die by hem gherestitueert sullen werden in Bruttangien / indien daer eenighe zijn.

IIII.

Ende ghedaen hebbende de restitutie vande voorsz. plaetsen / mach den Heere Catholijcken Coninck wech doen voeren alle t' Geschut / Busclooten / Wapen en alle andere munition van Oorloghe die ter voorsz. plaetsen bevonden sullen worden ten tijde vander restitutie. Moghen oock de Soldaten ende Crijchsvolck ende andere upt de voorsz. plaetsen vertreckende / doen wech voeren alle henmenblen / henhipden roebschozende / sonder dat henlupden gheoorloft is yet te eyschen vande inwoonders der selver plaetsen ende van't platte landt / noch te beschadighen heur huysen / oft yet te benemen den voorsz. inwoonders toecommende.

V.

En ten eynde dat het Crijchsvolck op't voorsz. Blabet zijnde / bequamelijckst mogen vertrecken na Spaengie / so sal de voorsz. Heere aller Christelijckstē Coninc haer doen accomoderē van Schepen en Schippers / in welke Schepen zo sullen mogen laden t' Geschut / Wapen ende andere ammunition van Oorloghe / met henlupden bagage / t'welck zo op't voorsz. Blabet en andere plaetsen die gherestitueert sullen zijn in Bruttangie / zijn hebbende. Mits doede verskertheit vande restitutie vande voorsz. schepen en renbop vande voorsz. Schippers binnen den tijt daer toe geordoneert.

VI.

Belobende daer en boven de voorsz. Gedeputeerden tot verskertheit vande restitutie vande voorsz. plaetsen / so haest dit teghenwoordighe Tractaet by heurlieden Heere aller Christelijcksten Coninck sal zijn geabzoppeert te leveren vier Hostagiers de gene die henlieden believen sal te verkiezen / ondersaten vande voorsz. Catholijcken Coninck / de welke wel eerlijck getracteert sullen wordē / sulcx behoort na hare staet ende qualiteit. Alle welke restitutie volcomelijck ende behoorlijck gedaen zijnde / de voorsz. Hostagiers byz wederom gelebert sullen werden / ter goeder trouwen en sonder eenich upstetel ofte dilap. Wel verstaende dat na de volcomen restitutie der selver plaetsen in Piccardien twee vande voorsz. Hostagiers sullen werden ontslagen / ende blijvende de ander twee totter tijt toe t' voorsz. Blabet sal zijn geresitueert.

Ende



En also de saken inden tractate vanden Jaer 1559. begrepen / niet geexecuteert en zijn / volgende d'articulen van't selfde / so sal d'executie gedaen en voleyndt wordē vā tghene dattet aen onthzeert / so wel om den inhoudē van't gene totten Lene behoort vanden Grade van S. Paul / de Lēniten vande Landen der twee Princen / de Landen die ghehouden zijn in succēantie / bypdom van tollē en vreemde schattingen ghepretendeert by die vande Graeffschappe van Bourgongne Bisschop Cerobenne / de Abbe van S. Jan aenden berghe van't Hertochdom van Bouillon / Restitutie van eenighe gepretendeerde plaetsen van d'een ende d'anders weghen / ende andere die behooren gherestitueert te zijn upt crachte van't voorsz. tractat ende alle andere questien en gelthillen / die alsnoch niet en zijn beslecht en geepndicht / sulcx alsdoen was overcomen te upten en te epndigen. Zijn tot dien eynde genomineert en ghedeputeert Arbiters van d'een en d'ander zyde / volghende de resolutie van't voorsz. Tractat / de welke vergaderen sullen binnen ses maenden ter beteyckenber plaetsen / om t'gins voorsz. is te doen / indien partten daer in accordeeren / en indien niet / sullen een ander plaetse moghen verkiezen.

VIII.

En also inde schepdinge vande Landen gheordineert aen't Bisdome van Utrecht / van Amiens / S. Omer en Boloigne bevonden werdē Dorpen van Vlaenderick toe geschickt aen den Bisschop van Utrecht / S. Omer / en andere Dorpen van de lande vā Artops en Vlaenderē aen de Bisschoppen van Amiens en Boloigne / daer upt dit wils groote confusie en besozdye gecomen is. En naer voorgaende consente en toelatinge vā onsen H. vader den Paus van Romē / zijn tot dien eynde gecommittēert Commissarissen vā d'een en d'andere zyde / de welke vergaderen sullen binnen een jaer ter plaetse daer henlupden geordoneert sal werden / om te resolverē vande veranderinge die gedaē mach zijn vāde voorsz. Dorpe / tot comoditeyt vā d'een en d'andere.

IX.

Alle ghebangenen inder Oorloghe / als noch ghebangen zijnde / van d'een en d'ander zyde / sullen byp en quijt gelaten worden / midts betalende de costen / en tgunst 3p aē pemandt anders rechtelijck schuldich zijn / sonder gehouden te wesen eenich ranchoen te betalen / ten ware zplupden daer han waren gheacordeert vooz date deser. En indien pemandt clachtich ware van overdaet / daer van sal werden gheordonneert by den Prince in den lande daer de selve ghebangenen zijn.

X.

En alle andere gebangenen / ondersaten vande voorsz. Heeren Coninghen / die omder benaethept vander Oorloghe ghebanghen sitten op de Galepe van heure Majestepten / sullen terstont ontslaghen en byp gelaten wordē / sonder eenich verreck / onder wat pzetext oft oorzake tselve souden moghen zijn / sonder de selve eenich rantsoen oft verteerde costen te moghen epfschen.

XI.

En zijn gereferbeert aendē Catholijcken Coninc van Spangnien en aende voorsz. Hooghgebozene 3pne outste dochter ende heure successeurs ofte actie van hen hebbēde allen recht / actie en pzetensie dien 3p verstaen heurlupden toe te behoore van't voorsz. schreben Coninc / Landen / heerlijckheden / ofte andersints / om wat saeckē het zijn mochten. Vande welke by nochte 3pne Predecessors expresselijck niet en hebben gherebonceert / om daer af eenich verbolch te doen by weghen van Vrientschap ofte justitie / en niet met wapenen.

XII.

En op tgunst gheremonstreert is by de voorsz. gedeputeerden vanden voorsz. Heere Catholijcken Coninc omme te geraeckē tot eenen goede Paps / dat 3pne Majestept begeerende en versoeckenbe is / dat den seer excellenten Prince / mijn Heer den Hertoch van Savoyen begrepen soude zijn int voorsz. tractat. Begherende den voorsz. Heere Catholijcken



Catholijcken Coninc het welvaren en conserbatie vande voorsz. Heere Hertogh als  
 zijn eygen/om de na-maetschap van bloede en alliantie die zy metten anderen hou-  
 den. Welck oec verclaert Messire Gaspar de Geneve/Marquis van Lullin/Gaet  
 van state/Camerling en Colomiel vande guarde vande voorsz. Heere Hertogh / des  
 voorsz. Heere Hertogs Luytemant en Gouverneur van't Hertoghdome van Rouste  
 en vande stadt d'Jurce/zyne gecommittcerden en gedeputeerde/gelyck blyckt by zy-  
 ne macht en procuratien hier onder geïnserceert/dat den selfe de Heere Hertogh zyner  
 Meester ter ceren/van te zijn gesproten vanden Zoeder vanden Over-groot-vader  
 vanden Heere aller Christelijcksten Coning/ en vande eygen nichte vande Coningin-  
 ne zyne moeder/ zyne meninge is contentement te geven den voorsz. Heere Coninc/  
 ende als van zijn onderdanige maetschap die te erkennen van alle cere/ dienste en ge-  
 bruyck van vrientschap/ hem mogelijk zynde/ om hem in toecomende tyde meerder  
 contentement van danckbaerheyt te doen/van hy voorgaende heeft ghemogen/over-  
 mits de gelegentheyt des tijts. Belovende den voorsz. Heere Coning/erkennende by  
 desen zyner goede affertie/dat hy wederom gebruycken sal gelycke goetheyt en vercla-  
 ringe van vrientschap/als de vier laeste Coninghen ghebruickt hebben teghens seer  
 Hooghloflijcker memorie mijn Heere den Hertogh zynen Vader.

XXIII.

Is besloten ende ghearresteert dat den voorsz. Heere Hertogh sal ontfangen en be-  
 grepen zijn in dit Tractact van Pays. En om te beroone de hegerie/die den voorsz.  
 Heere Hertoge heeft/om den aller Christelijckste Coninc contentement te geven/sal  
 hem wederom restitueren en leveren de Stadt en t'Casteel van Berre/binnen den tijt  
 van twee maanden/te rekenen vande dach ende date van desen tegenwoordigen/ter  
 goeder trouwe/sonder eenich uptstel oft difficulteyt/onder wat preteret het soude mo-  
 gen wesen/en sal de selve plaetse weder gestelt en gerestitueert worden byden voorsz.  
 Heere Hertogh aen zyne Majesteit/ oft den genen van zynen twee hier toe geord-  
 neert/binnen den voorsz. tijt precys/en alsulck state alst tegenwoordelijck sal bevon-  
 den werden/sonder yet af te ziehen oft te beschadigē in eeniger maniere/en sonder te  
 pretenderē of te eysschen eenige betalinge of restitutie vande fortificatie aende voorsz.  
 Stadt oft Casteel gemaect. Nochte oock t'gunt hy schuldich mach zijn aende Sol-  
 datē en Oorlogs volc daer op zijnde. Daer op latende alle t'geschut daer op wesende/  
 en t'gunt daer op was tē tyde van't innemē van't selfde/mietē Cogels diemē bevin-  
 den sal daer toe te zijn/en die nae de inneminghe daer by gedaen moghen zijn.

XXIII.

Mede is geaccordeert en overcomen dat de voorsz. Hertoge geheelijck en al upt zy-  
 ner dienste verlaten en abandonnerē sal ter goeder trouwen den Capiteijn la Fortu-  
 ne/wesende inde Stadt van Suerre/int lant van Bourgoengnien/sonder hem noch  
 andere die t'onrechte de voorsz. Stadt tegen de wille vanden aller Christelijcksten Co-  
 ninc hebben beseten/te doen eenige hulpe/fabeur oft bystant in gheender manieren.

XXV.

Ende van alle andere diferenten die tusschē den voorsz. Heere aller Christelijcksten  
 Coninc en den voorsz. Heere Hertoge van Savoyen zijn mogen hebben de voorsz.  
 gedeputeerden upt den name als bovē geconsenteert en geaccordeert tot voortganck  
 vande vrede/dat de selve gestelt sullen werden aē onsen V. vader den Paus Clemene  
 den 8. om die selve te ondersoeken en daer van by zijn heplicheyt te disponerē binnen  
 een jaer na date deser/volgende t'antwoort vande voorsz. Heere Coninc by geschrifte  
 gegeven/den vierden dach van Junius hier nae geïnserceert Ende alle t'gunt by zyne  
 heplicheyt sal werden geordincert geheelijck en al ter goeder trouwen/te volcomē en  
 onderhoude sonder eenich uptstel oft difficulteyt/onder wat preteret het soude mogen  
 zijn. Blyvende alle saken in alsulck state als die tegenwoordich zijn/sonder yet daer  
 in te ver-  
 in te ver-



in te vernieuwen oft veranderen/ter tijt en wplen toe by onsen Heplighen Vader daer inne sal zijn gedisponeert. Sonder dat oock geoorloft is eenighe Schattinghen/ contributie oft anders te stellen byten de landen die gehouden worden voor d'eene ende d'andere partije.

#### XXVI.

Ende volghende desen is overcomen ende gheacordeert dat van nu voortaan sal zijn een vasten paps/gestadige vrientchap en goede nabuyschap tussche den bovengenoemden Heeren Coningen en Hertoge/heuren kinderen/present ende toecomende/haren Erfsnammen en vren/haren Rijcken/Landen ende Onderfaten/sonder dat zy eenige aenslagghen d'eene teghen d'ander sullen moghen maken op hare landen oft onderfaten/om wat sake/oft onder wat pretext dat het zy.

#### XXVII.

De Onderfaten ende dienaers van d'eene ende d'ander zyde / soo gheestelijck als waerlijck/niet teghenstaende dat zy de contrarie partije ghedient hebben/sullen volcomelijck int ghebruick van alle hare goederen wederkeeren/ alles gelijck hier vozen bande Onderfaten ende dienaers van beyde Coninghen is gheseyt / sonder dat het selve verstaen sal moghen worden bande Gouvernemenenten.

#### XXVIII.

So vele aengaet de gevanghen Christelieden sal ghebruickt worden/ gelijck tusschen beyde de Coninghen overcomen is/also boven verhaelt is.

#### XXIX.

Ende zijn in alle haer poincten en articulen bevesticht de Accoorden voor desen gemaect met wplen den aller Christelijcksten Coninck Henrick de tweede / iust jaer M.D.Lviij. tot Cambrési/ Carel de negende ende Henrick de derde/ ende den voortnoemden wplen Heere Hertoge van Savoyen/uptgesondert t'ghene by desen accoorden den wplen Heere Hertoge van Savoyen sal den voortseiden Hertoge van de oft ander is te niet ghedaen: Ende volgens desen sal den voortseiden Hertoge van Savoyen niet zyne landen/steden en onderfaten blyven een goet neutrael Prince/ende van desen tegenwoordigen Accoorden sal de coopmanschap tusschen heure lande ende onderfaten by en in aller verskertheit worde gedaen/volgende selve Accoorden/ende gelijck voor desen is gebruickt geweest. Ende sullen de poincten daer in begrepen onderhouden worden/selvs in regard van de Officiers/die de voortseiden Heeren Coningen ghedient hebben/so het by ander Accoorden niet en is te niet ghedaen gheweest.

#### XXX.

Behout altoos den aller Christelijcksten Coninck van Franckrijck aen hem ende zyne Successours alle haer recht en actie/ die zy verstaen hun toe te comen/ ter cause bande selve Rijcken/Landen en heerlijckheden / ofte anders om wat sake dat het zy/ bande welke door hem oft zyner voorsaten niet expresselijck en is gherenuceert / te doen ver volgen door vintlicke middelen of Justitie / ende niet door de wapenen.

#### XXXI.

In desen Paps ende vrientchap sullen zijn begrepen by ghemeren accoorden consent bande selve Heeren Catholijcke ende aller Christelijckste Coninghen / soo zy daer in willen begrepen zijn. Inden eersten bande zyde des Catholijcken Conings/ onsen Heplighen Vader den Paus/ den Heplighen Apostelischen Stoel / den Roomsen Keyser myne Heeren de Ertz hertoghen zyne Broeders ende Cousins/ heuren Rijcken ende Landen. De Keur-Vorsten/ Prinsen/ Steden ende Staten des Heplighen Rijcks onder haer gehoorzaamheyt staende/den Hertogh van Beieren/den Hertogh van Cleve/ het Bisdom ende Landt van Luick/ de Zee-steden ende de Graefschappen van Oost-Vrieslandt : Ende sullen de selve Prinsen afstaen van

B

alle pasc



alle practiken/belovenbe nae desen gheene / in Christen-rijck ofte daer bupten / oft waert coude moghen wesen vooz te nemen / twelck soude strecken tot nae deel vande Keyserslycke Majesteit / Leden ende Staten des H. Rijcks / maer dat zy sullen besorgen so veel in hen is de welvaert en ruste des selfs. Aenghesien de selve Keyserslycke Majesteit ende zyne Staten haer ter weder zyde verdragē in vziendelyckheyt niet de voorsz. Heeren Catholijcke ende aller-Christelijckste Coninghen / ende niet en sullen doen tot nae-deel vande selve. Ende van ghelijcken sullen daer inne zijn begrepen Myne Heeren de Gheconfedereerde der groote Steden van Hooghduytlandt / ende de Ligue Gzises ende hare Gheallieerde / de Coninghen van Polen ende Sweden / de Coninck van Schotlandt / de Coninck van Denemarchen / den Hertogh en Seignurie van Venegien / den Hertogh van Lozepnen / den grooten Hertoghe van Tosrane / de Republijcque van Genes ende van Lucques / den Hertogh van Parma ende van Plaeysance / den Cardinael Farnese zijn broeder den Hertogh van Mantoue / den Hertogh van Turbin / de Oversten vanden Huse van Colonna en Visine / den Hertogh van Salmonette / den Heere van Monaco / den Marquis van Final / den Marquis van Massa / den Heer van Plombin / den Grave van Sala / den Grave van Carozino / om te ghebruicken en ghenieten desen teghenwozdigē paeps niet expresse verclaringhe dat den voorsz. Heere Aller-christelijcksten Coninc niet en mach directelijck of indirectelijck arbeiden deur hem of deur andere tot henliedder prejuditie / sulcks indien den aller-Christelijcksten Coninck yet pretendeert teghens henlupden / sal iselbe moghen vervolghen vooz de competente Rechter / ende niet met forte in hoedanighe maniere dat het zy.

# XXXII.

En van weghen den voorszeden Aller-Christelijcksten Coninck sullen begrepen wesen in dit teghenwozdighe Tractaet / indied zy daer onder begrepen sullen willen zijn / Onsen Hellighen Vader den Paus / den Heplighen Apostolischen Stoel / de Keysers / de ghecozen Prince / Steden / Gemeenten en Staten van den Heere Keysers / en specialijck mijn Heeren den Paltz Grave / den Marquis van Brandenburg / den Hertogh van Wirtenberch / den Landt-grave van Hessen / den Marquis van Hamsdach / de Graven van Oost-Vriesslandt / de Zee-steden naer de oude verbontenisse / den Coninck ende Coninckrijcke van Schotlandt / naer de oude Tractaten / alliancien en confederatien die ghemaect zijn tusschen den Coninckrijcken van Frankreich en van Schotlandt / de Coninghen van Polen / Denemarchen ende Sweden / den Hertogh en Seignurie van Venegien / de Dertien Hooft-steden van't Verbondt vande Switsers / de Drie Liges Gzises / den Bisschop ende Heere van't landt van Valape / den Abt ende Stadt van S. Gal / Cloutemberghe / Wilhausen / den Grave van Neufchastel en andere Vereenichden en Gheconfedererden vande voorsz. Ligue / mijn Heere den Hertogh van Lozepnen / mijn Heere den grooten Hertoghe van Tosrane / mijn Heere den Hertoghe van Mantoue / de Republijcke van Lucques / den Bisschop ende Capittels van Mets / Tihoul en Verdin / den Abt van Goze / den S. S. van Zedon / den Grave van l'Admirande. Welverstaende nochtans dat het consent twelcke den Catholijcken Coninc gebende es int begrypen vande Graven van Oost-Vriesslandt zy sonder naedeel van't recht dat zyne Catholijcke Majesteit heeft aen henlupder landen. Ghelijck oock mede ghereferveert blijft de defencie / rechten en executien vande voorsz. Graven / dit alles niet verclaringhe dat den voorsz. Catholijcken Coninck niet en vermacht directelijck of indirectelijck arbeiden deur hem ofte deur andere / tot henliedder prejuditie / maer indien den voornoemden Heere Catholijcken Coninck yet pretendeert teghen henlieden / sal iselbe alleenlijcken vervolghen vooz den Competenten Rechter / ende niet met forte in eenigher manieren hoe't zy.

Oock



Boeck inebesullen begrepen zijn in dit teghenwoordige Tractaet die niet gemeene  
consente vanden boorsz. Heeren Coningen moghen werden ghecozen/behoudelijcken  
dat ses Maenden naer de publicatie van desen Tractate zo geven sullen haer Brie-  
ven van verclaringhen ende Obligatiën als in sulckz bysonderlijck vereyscht.

Ende tot meerder verseeckerheyt vanden Pays ende van allen de poincten ende  
artictlen daer inne begrepen / sal desen Tractate werden bebestighet / ghepubliceert  
ende gheregistreert mit Hof vanden Parleme[n]te van Parijs / ende in allen anderen  
Parleme[n]ten vanden Coninckrijcken van Brachrijck / ende sieken-camere van  
Parijs hoorsz. ghelijck als oock bebesticht / ghepubliceert ende gheregistreert sal wer-  
den inden grooten Raedt ende andere Gaden / ende Camere vande siekeninghe vande  
hoorszeyde Heere Catholijcken Coninck in zijne Nederlanden / al naer forme ende in-  
houden vanden Tractate vanden Jare 1559. De welcke men sal doen expedieren  
aen d'een ende d'ander zijde binnen drie Maenden naer de publicatie van dit teghen-  
woordighe Tractact.

XX XV.

In alle welcke pointten ende articulen boven genomintert/ begrepen is allen den inhoudenden vanden Tractate gheaccordeert/ ghepasseert ende ghestipuleert tusschen de voorsz. Ghedeputeerden wten. Naem als boven/ de welcke wt crachte van heurlie- der macht/ beloofst hebben ende beloven midts desen / onder verbintenisse van allen ende peghelicken van heurlieder voornoemde Meesters goederen- teghenwoordich en toecomende/ dat selvden t'voorszeyde Tractaet onverbzekelicken sullen volcomen en taet gheinsereert sal zijn van woorde tot woorde/ ende dit binnen een. Maent naer den dach ende datum van desen teghenwoordighen/ ten regarde vande voorsz. Heeren alder-Christelicksten Coninck/ Cardinael Aerts hertoge ende Hertoch van Savoyen/ de welcke Heere Aerts hertoge beloofst hebben vanden voorsz. Heere Catholijcken Coninck. Ende hebben daer en boven beloofst ende belooven de voorsz. Ghedeputeerden wten. Naem voornoemde/ dat de selve Brieven van ratificatie vande voornoemde Heeren Alder-Christelicksten Coninck/ Cardinael Aerts hertoge en Hertoch van Savoyen sijnde ghesurneert/ de selfde Heeren Alder-Christelicksten Coninck solemnelicken sal daer toe te committeren / te ob- terberen ende volcomen/ ende achtervolghen ter goeder trouwen den inhouden van- de voorsz. articulen/ Ende ghelijcken eedt sal werden ghedaen byden Heere Catholij- ken Coninck binnen drie Maenden daer naer ofte wanneer hy daer toe versocht zijn sal. In kennisse der voorsz. saecken hebben de voorsz. Ghedeputeerden dit tegenwoor- dighe Tractaet getepkent met heure Namen/ inde plaetse van Weyden tweeden dach Mey/ Anno 1598.



**De Articulen vanden Peys besloten op't Casteel van Cambresye**  
Anno 1559. tusschen den seer hooghen ende machtighen Coninghen Philips  
phus door de gracie Gods Catholijck Coninck van Spangien/etc. Ende  
len Heurick de tweede van dier naemen Alderchristelijckste Coninck van  
Franchrijck.

De confirmatie vanden Accoorde gedaen ende besloten tot  
Rijssel ende Cercamp.

**E**erselick zullen de voorsz. H. Coninghen van waerde/bast ende onberyzkelicken onderhouden  
de voorsz. tractaten/ende malsanderen in algheneynen Raedt assisteren.

1 Ende belangen de de restitutie/de eerste Coninck die steden/Sloten/oft Brijheden ontfangen sal  
die sal den andere stellen vier Gijelacrs/tot dat de restitutie gebae sal zijn vā den andere conterstedt  
2 Philips Coninck van Spangien sal ten houwelic hebben de outste dochter vanden Coninck van  
Franchrijck ende sal daer met hebben ten houwelic vier hondert duysent croonen.

3 Emanuel Hertoghe van Savoyen sal treuwen Dyeu Margriete de suster vanden Coninck van  
Franchrijck/ende sal met haer hebben drie hondert duysent croonen/de Coninck sal zijn broeder we  
der gheben het Hertoochdom van Berry zijn leven lanck.

4 Alle de plaetsen/Steden/ Brijheden die de Coninck houdende is/sullen gerestitueert worden aen  
den selven Hertoghe/behalven dat de Coninck van Franchrijck sal houden 5. jaren lanc biss steden in  
lant van Piemont/te weten Turijn/Angueri/Chinas/Quiers/ ende de nieuwe stadt Gaste met  
stercheden en jurisdictien vanden selven binnen welken tijt die Coninck sal afgaen alle zijn rechten  
vanden selven steden.

5 Desgelijck sal de Coninck van Spangien behouden twee plaetsen en steden in Piemont/te weten  
Verselle en Aste die welcke hy restitueert sal niet allen jurisdictien en rechten als de Coninck van  
Franchrijck zijne over leveren sal.

6 De Coninck van Spangien sal den Coninck van Franchrijck weder geven S. Quintijn/Van/Cha  
relet in alskelker voegen en maniere als sy zijn vorenomen tgeschut ende victalie/daer teghen sal den  
Coninck van Franchrijck weder gheben Dideruboven of Tgeonville/Dommedy/Mays en Ma  
rienborch met de selve congitien als vooren.

7 Hy sal oec weder geven den Bisschop van Luyck Villon met alle tgene dat hy mach vanden  
voorz. heer onder hem hebben oft houtwen.

8 Aengaende de Stadt van Pbois die sal den Coninck van Franchrijck de mueren en stercke doen  
afwoyren en te niet doen/in recompense vā Terwaert/en men en sal daer geen stercke meer timmeren.

9 Terwaen is den Coninck van Franchrijck weder ghegeven in alder manieren en brijheden alst  
vooren was geweest/behalven datmen geen stercke daer maken en sal op die eerde.

10 Het Marckgraaffschap van Montferat sal keeren totten hertoge van Mantua/ en de plaetsen  
sullen tot hem weder gekeert worden van beyde der Coningen wegen/behalven dat sy tgeschut ende  
victalie wtboeren sullen/en ist dat henneder goet dunckt/soo sullen sy die stercken af woypen die sy  
hebben doen maken.

11 De Charlorsen geben hem lieden weder onder den Coninck van Spangien.

12 De Bailliuage van Hefoijn met alle rechten ende brijheden die conen weder onder den Coninck  
van Spangien/sonder den Coninck van Franchrijck enige jurisdictie daer aen te hebben: met alle  
fortressen ende stercken der selver.

13 De Grabe van Pol sal behouden by mijn vrouwe van Cheonville/ r voorsz. Graeffschap van  
Pol/behalven de rechten vande twee Coningen/ niet tegenstaende dat Coninck Philips die heer  
lickheyt daer af sal hebben.

14 De Fransospen sullen Calis behouden den tijt van acht jaren/daer naer sullen sy't de Enghel  
schen weder gheben. Ende voorsz. Ostagie vande selve sal den voorsz. Coninck van Franchrijck de  
wtlantsche borze stellen voer een Milioen gouts/ende beneffens dien senden een heer in Enghelant/  
sulcken d'Enghelsche verkiefen sullen/die aldaer blijven sal ter tijt van de restitutie vande  
voorz. Stadt van Calis sal zijn ghedaen/ende quijterende den Coninck van Franchrijck van aller  
gherechtigheiden die hy pretenderen soude moghen.

A A A A S





Spe  
hili  
re wo  
k va

ouda

gen sa  
rsted  
ac van

k van  
er wo

n acn  
den in  
mett  
echter

veten  
k van

Cha  
al den  
Ma

inden

doen  
mett  
alst r

reetsen  
ende  
die sp

nincks  
alle

van  
heer

ghel  
k de  
lant/  
ande  
allera